

## Curriculum vitae

### Personal information

First name/ Surname **Angela Zavettieri**  
Address c.so Amedeo di Savoia 210 – 80136 Naples (IT)  
Telephone +39 348 7543204 (mobile)  
e-mail azeta.traduzioni@gmail.com  
Nationality Italian  
Date of birth 13-04-1972

### Work experience

- 2009 - 2012 **CS>IT, EN>IT Freelance translator and proofreader**
- 2008 - 2009 **EN>IT Linguistic consultant**, care of foreign customers, translation services  
at Toffini Srl, Design kitchen furniture – 90, Pessina St., 80135, Naples, Italy
- 2004 - 2008 **PhD Researcher** in Cultures of Eastern Europe  
at Language University of Naples (Italy) “L’Orientale”
- 2003 - 2004 **CS>IT Freelance translator** for touristic services  
at Vasa Tour Sas – 254, Calata Capodichino, 80141 Naples (Italy)
- 2000 - 2003 **CS>IT, EN>IT Translator, interpreter, proofreader, editor, teacher of Italian as L2 and co-owner**  
at Mediterranea Sro – Hostouň, Prague (Czech Rep.)
- 1998 - 2003 **Teacher of Italian as L2**  
as freelance and as dependent worker  
at Ass. “Amici dell’Italia” on behalf of the Italian Institute of Culture in Prague (CZ);  
at Private Linguistic Czech/Italian secondary school “Dante Alighieri” – 530, Sadská 19800, Prague (CZ)

### Education and training

- 2012 **Professional counselor**  
at Systemic-Relational Psychotherapy Institute of Naples “I.P.R.” – 20 bis, Mancini 80129, Naples (IT)
- 2008 **PhD in Cultures of Eastern Europe**, A sociolinguistical research on Contemporary spoken Czech  
at Language University of Naples “L’Orientale”

1997	<b>Mgr. Degree in Philology and History of Eastern Europe</b> at Language University of Naples “L’Orientale”
<b>Stages abroad</b>	
1998	University of Lund (SE) – 6 months
1995	Masaryk University, Brno (CZ) – 3 months
1994	Masaryk University, Brno (CZ) – 1 month
1993	Charles University, Prague (CZ) – 1 month
<b>Personal skills and competences</b>	
Mother tongue	<b>Italian</b>
Other languages	Self assessment
<b>Czech</b>	<b>Advanced</b> understanding, speaking and writing (European level: C2)
<b>English</b>	<b>Advanced</b> understanding, speaking and writing (European level: C1)
<b>Language perfectly translated</b>	<b>Basic net rates per source word in Eur</b>
<b>Czech</b>	<b>€ 0,09 translation - € 0,045 proofreading</b>
<b>English</b>	<b>€ 0,08 translation - € 0,04 proofreader</b>
<b>My fields of specialization</b>	Advertising; Arts & Humanities; Fiction; Finance; Film subtitles; Law; Literature; Medical (general); Psychology.
<b>Some of my clients</b>	Italian Institute of Culture in Prague (CZ) Jitro Advertising Agency in Prague (CZ) Keller Publisher, Rovereto (TN)(IT) Musa Sro, Music Agency in Prague (CZ) National Gallery in Prague (CZ) Prague Archive of History (CZ) Prague Castle Sro (CZ) Savino & Partners Business Consulting Sro in Prague (CZ) Science Academy in Prague (CZ) Tempus Office in Prague (CZ)
<b>Computer skills and competences</b>	OS: Wndows XP, Windows 7; MS Office; PDF; Internet Navigation: Chrome, Explorer, Mozilla Firefox.